

# 杜牧《江南春》

姓名：

千里鶯啼綠映紅，水村山郭酒旗風。南朝四百八十寺，多少樓臺煙雨中。

**注釋** ([https://fanti.dugushici.com/ancient\\_proses/27317](https://fanti.dugushici.com/ancient_proses/27317))

- 鶯啼：指鶯歌燕舞，黃鶯鳴唱，燕子飛舞。形容春光明媚。也作「燕舞鶯啼」。如：「春神報到，百花綻放，四處鶯歌燕舞，景色迷人。」
- 郭：外城。此處指城鎮。酒旗：一種掛在門前以作為酒店標記的小旗。
- 南朝：指先後與北朝對峙的宋、齊、梁、陳政權。四百八十寺：南朝皇帝和大官僚好佛，在京城（今南京市）大建佛寺。據《南史·循吏·郭祖深傳》說：“都下佛寺五百餘所”。這裏說四百八十寺，是虛數。
- 樓臺：樓閣亭臺。此處指寺院建築。煙雨：細雨濛濛，如煙如霧。

**語譯** ([https://fanti.dugushici.com/ancient\\_proses/27317](https://fanti.dugushici.com/ancient_proses/27317))

遼闊的江南，到處鶯歌燕舞，綠樹映襯紅花，在臨水的村莊，依山的城郭，隨處可見迎風招展的酒旗。南朝修建了許許多多的廟宇，遺留到至今的有四百八十座寺廟，有多少亭臺樓閣都滄桑矗立在朦朧的煙雨之中？

**賞析** (<https://bit.ly/3vbbE02>)

杜牧生活的晚唐時代，唐王朝以做大廈將傾之勢，藩鎮割據、宦官專權、牛李黨爭.....一點點的侵蝕着這個巨人的身體。

而另一方面，憲宗當政後，醉心於自己平淮西等一點點成就，飄飄然的做起了長生不老的春秋大夢，一心事佛，韓愈上《諫佛骨表》、險些丟了性命。憲宗被太監殺死後，後繼的穆宗、敬宗、文宗照例提倡佛教，僧尼之數繼續上升，寺院經濟持續發展，大大削弱了政府的實力，加重了國家的負擔。

杜牧這年來到了江南（江蘇 江陰），不禁想起當年南朝、尤其是梁朝事佛的虔誠，到頭來是一場空，不僅沒有求得長生，反而誤國害民。既是詠史懷古，也是對唐王朝統治者委婉的勸誡。後來武宗發動會昌滅佛，從一定程度上緩和了矛盾。

這是一首素負盛譽的寫景詩。小小的篇幅，描繪了廣闊的畫面。它不是以一個具體的地方為對象，而是著眼於整個江南特有的景色，故題為《江南春》。

首句“千里鶯啼綠映紅”，一開始就展現了江南大自然風光。“千里”是對廣闊的江南的概括。這裏到處是鶯啼，無邊的綠葉映襯着鮮豔的紅花。這種有聲有色、生機勃勃的景色自然是江南特有的。次句“水村山郭酒旗風”寫了江南獨特的地形風貌，臨水有村莊，依山有城郭，在春天的和風中，酒旗在輕輕地招展。這是多麼美麗的江南啊！

一、二句寫的是晴景，三四句寫的是雨景。“南朝四百八十寺，多少樓臺煙雨中。”在春天的微雨中，則另有一番風光。在山明水秀之處，還有南朝遺留下來的

數以百計的佛寺。這些金碧輝煌、屋宇重重的佛寺，被迷濛的煙雨籠罩着，若隱若現，似有似無，給江南的春天更增添了朦朧迷離的色彩。“四百八十”是虛數，不是實指，突出佛寺之多，諷刺了皇帝依賴佛教。

全詩以高度概括的筆法，勾勒了江南地區的風物，描繪了江南明麗而迷濛的春景。色彩鮮明，情味雋永。一首七言絕句，能展現出這樣一幅廣闊的畫卷，真可謂“尺幅千里”了。

## 補充

### 1. 對峙(ㄉㄞˋ)：

相對而立。【例】此處兩山對峙，形成最佳的天險。

相抗衡、相持不下。【例】警察與綁匪已對峙數小時，希望能平安救出人質。

### 2. 官僚：

● 官吏。【例】文武官僚

● 形容公務人員喜歡擺架子的態度。【例】政府官員若一派官僚作風，將會引起人民反感。

### 3. 映襯：

● 映照烘托。【例】這棟建築紅牆碧瓦，互相映襯，煞是好看。

● 將兩種不同的，特別是相反的觀念或事實，對列比較，從而使語氣增強、意義更為明顯的修辭法。如吳勝雄〈負荷〉一文中「只因為這是最沉重也是最甜蜜的負荷」，用「沉重」和「甜蜜」兩個相反的觀念，突顯出對家庭的熱愛與強烈的責任感。

### 4. 滄桑：滄海桑田的略語。比喻世事多變，人生無常。

【例】他隻身在外飄泊多年，歷盡滄桑。

### 5. 大廈將傾：大廈比喻舊政權或舊勢力。形容即將來臨的崩潰局勢。

### 6. 藩(ヒラノ)鎮割據：指的是唐朝安史之亂以後，外地將領擁兵自重，在軍事、財政、人事方面不受中央政府控制的局面。

### 7. 宦官專權：宦官是歷代王朝在宮廷內侍奉皇帝及其家屬的奴僕。安史之亂後，宦官勢力膨脹，有的甚至封王爵，位列三公。部分宦官還染指軍權。肅宗時，設觀軍容使，專以宦官中的掌權者充任，作為監視出征將帥的最高軍職。

### 8. 侵蝕：暗中慢慢的侵占掩取；逐漸侵害而變壞。

### 9. 削(トクセ)弱：減弱。【例】一連串的打擊，削弱了他一向目中無人的氣焰。

### 10. 委婉(メヅメ)：婉轉曲折。【例】委婉的勸解勝於嚴厲的苛責。

### 11. 金碧輝煌：形容建築物十分華麗光彩。

【例】這座仿古的宮殿裝飾得金碧輝煌，十分耀眼。

### 12. 屋宇：房屋、房子。

### 13. 迷離：模糊難以分辨的樣子。【例】撲朔迷離

### 14. 勾勒：描畫輪廓，或簡單的描寫。

【例】他擅長素描，隨手幾筆就能勾勒出人像的輪廓來。

### 15. 雋(ユクシ)永：意義深長而耐人尋味。

【例】他的詩作頗負盛名，短詩尤以清新雋永見稱。

### 16. 尺幅千里：在尺長的畫面上，描繪著萬里般寬廣的景物。指篇幅雖短而內容豐富，氣勢遠大。